

## О КАТУНСКОМЪ НАРѢЧІИ \*).

Отличительное свойство нарѣчія жителей балахнинскаго уѣзда состоитъ въ выговорѣ словъ на *о*, также—*съ намъ, съ вамъ, къ нами*, напр.: *съ яблокамъ, съ орѣхамъ; мы съ вамъ* давно невидались, *пожалуйте къ нами*; также: *экой ты батько* (на *о* всегда дѣлають протяженіе), *мнѣ тебѣ замъситъ коньми-то; шью дѣтьми рубашки* и т. п.

Кромѣ этого, общаго между жителями балахнинскаго уѣзда нарѣчія, въ селѣ Катункахъ и окрестныхъ деревняхъ въ большемъ употребленіи слѣдующія слова и выраженія \*\*):

*Асе, ась*—что, чего тебѣ надо, такъ откликаются; напр. одинъ кричитъ «Иванко!», а Иванко отвѣчаетъ: «асѣ.»

*Акресилась*—отдохнула.

*Бабка*—груда сноповъ: ржаныхъ числомъ 20, яровыхъ 10.

*Баитъ, батъ*—говорить.

*Безалаборной, ералашной*—безъ разсужденія поступающей.

*Баской*—шеголеватый.

*Большной*—любезный, дорогой, сердечный.

*Безутуху*—постоянно.

*Бид.ть*—возлѣ, рядомъ.

*Брыжда*—оборка, напр. у сарафана.

\*) Въ статьѣ моей «Село Катунки», помѣщенной въ I томѣ «Ниж. Сборника», не сказано ничего о катунскомъ нарѣчій, а потому, въ дополненіе къ описанію с. Катунюкъ, считаю не лишнимъ сообщить особенности катунцевъ по нарѣчію.—*Авт.*

\*\*\*) Мы опускаемъ приведенные авторомъ слова, употребляемые повсемѣстно, каковы: *айда, артачиться, вѣруноредь, вѣстимо, гораздъ, тожсо, забудьма, клять, корить, молвить* и т. д.—*Ред.*

*Бурмусъ* \*)—бурнустъ.

*Бушмаки*—башмаки.

*Бухмара*—бахрама.

*Валандается*—тихо, лѣниво и плохо что-либо дѣлается.

*Валенецъ*—бѣлый хлѣбъ.

*Вантажный*—важный, славный, учтивый.

*Въ гостяхъ* \*\*)—въ гостяхъ.

*Выходъ*—крылецъ.

*Ветляной*—веселый, разговорчивый.

*Галамнамъ*—по временамъ, временемъ.

*Галанка*—короткая женская шуба съ борами.

*Галтустъ*—галстукъ, платокъ, на шею надѣваемый мужчи-  
намъ.

*Гильдо*—пара.

*Голомя*—давненько.

*Голубецъ*—поставъ, мѣсто, устроенное возлѣ печки съ дверью,  
ведущею подъ печь, гдѣ сидятъ зимой курицы, овцы.

*Грабаздать*—сѣно сгребать.

*Говорить псалтирь*—читать псалтирь надъ умершимъ.

*Прѣхали за говорильщикомъ.*

*Гуни, гунишка*—одежда, одежонга—всякая: рубашка, шу-  
ба, тулупъ и пр.

*Дотоля*—давно, тогда-то.

*Докаместъ*—покуда, пока.

*Домовина*—гробъ.

*Драмятъ*—всполохъ, внабѣть: во время пожара ударяютъ  
часто въ колоколъ церковный, чтобы народъ сбѣгался.

*Жерело разинулъ*—громко кричить.

*Жужукать, жужукаться*—разговариваютъ объ чемъ-либо  
тихо, но не шопотомъ, такъ что разобрать словъ нельзя близъ  
стоящимъ.

*Журавина*—клюква.

\*) Оставляемъ здѣсь испорченными, при обрусеніи, иностранныя слова, на  
тожь основаніи, что они не вездѣ одинаково испорчены.—*Ред.*

\*\*) Удареніе мѣняется не только въ разговорахъ крестьянъ, но и въ ку-  
печествѣ нашемъ, которое, напр., всегда говоритъ на *князѣхъ*, а не на коняхъ,  
или на лошадахъ; напр., «до Казани ѣхалъ на коняхъ».—*Ред.*

- Затого*—напередъ, раньше.  
*Запои*—сапоги.  
*Земчугъ*—жемчугъ.  
*Заваландался*—загрязнился, заморался.  
*Заворотъ*—воротникъ.  
*Замусолился*—заслюнился ребенокъ.  
*Звонятъ*—значить: благовѣстять въ церковный колоколъ къ службѣ, въ одинъ, *трезвонятъ*—во всѣ звонятъ.  
*Исполать*—удивительное, чудное дѣло.  
*Картофей*—картофель.  
*Кафтанчикъ*—душегрѣйка—женскій нарядъ на проймахъ и безъ рукавовъ.  
*Конь*—лошади.  
*Кадыкъ разинулъ*—ротъ разинулъ, кричитъ неприятно, ругается.  
*Короваецъ*—сладкій, круглый, безъ покрывки, пирогъ.  
*Короваикъ*—бѣлый хлѣбъ.  
*Котома*—котомка, небольшой мѣшокъ.  
*Клюка*—кочерга.  
*Кокуры*—грендели.  
*Канители*—ссоры, неприятности, *канительничаетъ*—ссорится, зачитается.  
*Коккой, коконькой*—крестный отецъ, крестнишкой.  
*Кока, коканька*—крестная мать.  
*Лафа*—угощеніе, лакомство, пожива.  
*Лыва*—лужа.  
*Люшь*—лѣшь.  
*Ленда, ленды*—шелковыя ленты.  
*Лядящій*—лядащій, человекъ худощавый, хворый.  
*Маштакъ*—мастакъ, дѣленъ, ловокъ.  
*Маита*—трудъ.  
*Малахай*—зимняя, съ ушами, шапка у мужиковъ.  
*Матерой*—большиньбой.  
*Молосное*—молочное.  
*Мостъ*—сѣни.  
*Мравъ*—правъ.  
*Матрусно*—нехорошо, мерзко.

*Мажидеты*—манжеты—кружева у рубашекъ дѣтскихъ рукавовъ.

*Мяко*—тѣсто, приготовляемое для бѣлыхъ хлѣбовъ.

*Мыра*—пронырливъ, пронырлива, всезнайка.

*Мухта*—муфта.

*Наимался*—наслушался.

*Небесудъ*—неосуди.

*Невѣду*—не знаю.

*Ней*—ли, или.

*Недоскютъ*—недостанетъ.

*Обыгаться*—одѣваться, *обычишка*—одѣялишко.

*Обонулся*—накрылся чѣмъ либо, окутался.

*Оболокаться*—одѣваться въ одѣжу, *разболокайся*—раздѣвайся.

*Озепалъ*—сглазилъ, *отъ озѣпу*—съ глазу.

*Оказія*—удивительно.

*Ольа*—Ольга (см. ниже.)

*Перчатки*—перчатки.

*Питера*—жажда.

*Посакали*—посудили, *насакали*—насудили, надумали, рѣшили.

*Пекотъ*—печеть.

*Полущалокъ*—небольшой шерстяной платокъ.

*Помолаживается*—если на небѣ, послѣ ведра, появляются облака—предвѣстники дождя.

*Повойникъ*, *волосникъ*, *кичка*, *круглушка*, *сорока*, *сорочка*—женскій наголовникъ, постоянно носимый женщинами подъ платкомъ.

*Пришловатъ*—разборчивъ, капризень.

*Пріемцы*—вилки.

*Прозведу*, *произведу*—сбуду, продамъ товаръ.

*Робятко*—ребенокъ, дитя.

*Ружь*—рѣжь.

*Сварятся*—ссорятся, бранятся.

*Свъжина*—говядина.

*Силодоромъ*—силою, насильно что-либо дѣлать.

*Сичъ*—ситець.

- Снаряда*—нарядъ, хорошая одежда.  
*Соборуетъ*—сбираетъ на церковь.  
*Со-сѣ-домъ*—много, проворно, прытко.  
*Солощъ, солоща*—неразборчивый въ пищѣ и питіи.  
*Столесникъ, столешникъ*—салфетка для стола.  
*Смыхтуша, утроба*—поносъ.  
*Сорокоумка*—озорница.  
*Суровится*—охотится, торопится.  
*Тасемки*—тесѣмби.  
*Тепега, тебека* \*)—дыня, *тебешиникъ, дышникъ*—кушанье, сдѣланное изъ дыни и крупы, въ родѣ каши.  
*Трахмалена*—крахмалена.  
*Тамойко, тамонче*—тамъ.  
*Текотъ*—течетъ.  
*Товованди*—въ разговорахъ, покуда не выскажутъ главной мысли, напр. эта товованди, матушка, я слышала и проч.  
*Увъя*—мѣсто, гдѣ мало свѣтитъ солнце, напр. близъ лѣсовъ, около строенія, отъ этого—выраженіе—подъ увѣей хлѣбъ не растетъ.  
*Рукотеръ*—полотенце, утиральникъ.  
*Хаютъ*—хулять, срамять.  
*Чажчуры*—старушечьи башмаки, шьются изъ толстой кожи.  
*Чолокъ*—бугоръ снѣгу.  
*Шиши*—лѣнь, поднятый послѣ лежанья и поставленный въ кучи—въ шиши.  
*Юльга*—Ольга, см. выше.  
*Ясница*—ячница.

Священникъ И. Доброзраговъ.

---

\*) Въ другихъ мѣстахъ нижегородской губерніи, не исключая Нижняго Новгорода, *тебекой* называется тыква.—Ред.